

Ο Νο 1
παραμυθάς
στον κόσμο

ROALD DANIEL



Ο Μπίλι
ΚΑΙ ΟΙ ΜΙΚΡΟΣΚΟΠΙΝΟΙ



ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: ΚΟΥΕΝΤΙΝ ΜΠΛΕΪΚ

ΣΕΙΡΑ: ΜΙΚΡΗ ΠΥΞΙΔΑ

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Ο Μπίλι και οι Μικροσκοπίνι**

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Billy and the Minpins

Από τις Εκδόσεις Puffin Books, Λονδίνο 2017

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Roald Dahl

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Σοφία Γρηγορίου

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Ευδοξία Μπινοπούλου

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: Quentin Blake

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βάσω Βύρρα

© The Roald Dahl Story Company Ltd., 1991

Roald Dahl is a registered trademark of The Roald Dahl Story Company Ltd.

© Εικονογράφησης: Quentin Blake, 2017

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2019

Πρώτη έκδοση: Μάιος 2019

Έντυπη έκδοση ISBN 978-618-01-2753-9

Ηλεκτρονική έκδοση ISBN 978-618-01-2754-6

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιά.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.

Από το 1979

Έδρα:

Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιблиοπωλείο:

Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Publishers since 1979

Head Office:

121, Tatoi Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Bookstore:

13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550

e-mail: info@psychogios.gr

www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>

ROALD DAHL

Ο Μπίλι ΚΑΙ ΟΙ ΜΙΚΡΟΣΚΟΠΙΝΟΙ



Μετάφραση: Σοφία Γρηγορίου



Για την Οφίλια

ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΜΑΣ...



Η μητέρα



Ο Μπίλι

Ο δον Μίνι



Οι Μικροσκοπίνοι



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Ο Μικρός Μπίλι κάθεται φρόνιμα	13
Τρέχα, Μικρέ Μπίλι! Τρέχα τρέχα τρέχα!	23
Χουμφ χουμφ!.....	35
Είμαστε οι Μικροσκοπίνοι	45
Ο Μουγκρόδοντας ξέρει ότι είσαι εδώ πάνω.....	53
Γνωρίζουμε όλα τα πουλιά.....	59
Φώναξε τον κύκνο	69
Ο Μικρός Μπίλι κρατήθηκε γερά.....	79
Ζήτω ο Μικρός Μπίλι!.....	87
Δε θα σας ξεχάσω ποτέ!.....	93



Ο ΜΙΚΡΟΣ ΜΠΙΛΙ ΚΑΘΕΤΑΙ ΦΡΟΝΙΜΑ

Η μητέρα του Μικρού Μπίλι πάντοτε του έλεγε ακριβώς τι επιτρεπόταν και τι δεν επιτρεπόταν να κάνει.

Όλα όσα επιτρέπονταν ήταν βαρετά. Όλα όσα δεν επιτρέπονταν ήταν συναρπαστικά.

Ένα πράγμα ΑΠΟΛΥΤΩΣ ΑΝΕΠΙΤΡΕΠΤΟ, το πιο συναρπαστικό απ' όλα, ήταν να περάσει την πόρτα του κήπου μοναχός του και να εξερευνήσει τον κόσμο που απλωνόταν πίσω της.

Εκείνο το ηλιόλουστο καλοκαιρινό απόγευμα, ο Μικρός Μπίλι καθόταν με τα γόνατα σε μια καρέκλα στο σαλόνι και αγνάντευε τον υπέροχο κόσμο πέρα από το παράθυρο. Η μητέρα του σιδέρωνε στην κουζίνα και παρότι η πόρτα ήταν ανοιχτή, δεν τον έβλεπε.

Κάθε λίγο και λιγάκι η μητέρα φώναζε: «Μικρέ Μπίλι, τι σκαρώνεις εκεί μέσα;»



Και ο Μικρός Μπίλι κάθε φορά απαντούσε: «Κάθομαι φρόνιμα, μαμά».

Μόνο που ο Μικρός Μπίλι είχε βαρεθεί τρομερά να κάθεται φρόνιμα.

Από το παράθυρο, όχι και τόσο μακριά, μπορούσε να δει το μεγάλο, σκοτεινό, μυστηριώδες δάσος που ονομαζόταν Δάσος της Αμαρτίας. Το Δάσος της Αμαρτίας ήταν κάτι που πάντοτε λαχταρούσε να εξερευνήσει.

Η μητέρα τού είχε πει ότι ως και οι μεγάλοι φο-

βούνταν να πατήσουν το πόδι τους στο Δάσος της Αμαρτίας. Του είχε απαγγείλει μάλιστα κι ένα ποίημα που ήταν διάσημο στην περιοχή. Πήγαινε ως εξής:

*Στης Αμαρτίας το Δάσος κίνδυνος παραφυλά!
Κανείς δε βγαίνει από κει μέσα, γι' αυτό πρόσεξε
καλά!*

«Γιατί δε βγαίνει κανείς;» ρώτησε ο Μικρός Μπιλι.
«Τι τους συμβαίνει μες στο δάσος;»



«Τούτο το δάσος», είπε η μητέρα του, «είναι γεμάτο με τα πιο αιμοβόρικα άγρια ζώα του κόσμου».

«Εννοείς τίγρεις και λιοντάρια;» ρώτησε ο Μικρός Μπίλι.

«Πολύ χειρότερα», είπε η μητέρα του.

«Τι είναι χειρότερο από τις τίγρεις και τα λιοντάρια, μαμά;»

«Οι Ματζαφλάροι είναι χειρότεροι», είπε η μητέρα





του, «και οι Σκροτοκέφαλοι και τα Κομπινούρια και οι Γιγαντορωγαλίδες. Και ο χειρότερος όλων είναι ο Τρομερός Αιμοδιψής Ξεδοντιάρης Πετροκοπάνας Σαλιάμπουρας. Ζει κι ένας τέτοιος εκεί μέσα».

«Σαλιάμπουρας είπες, μαμά;»

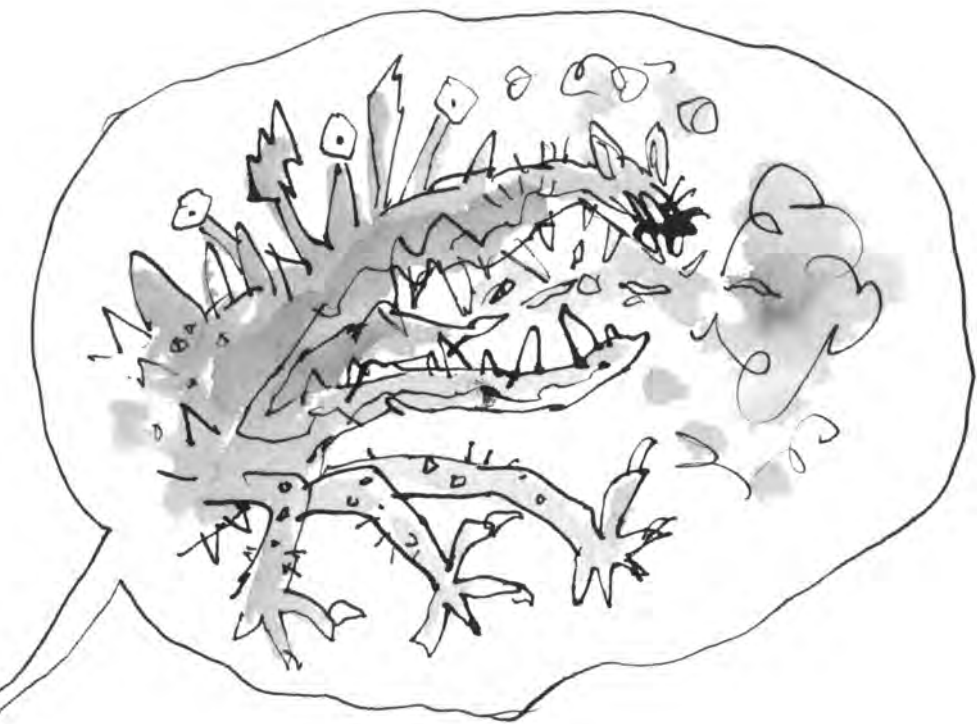
«Μάλιστα. Και όταν σε κυνηγά ο Σαλιάμπουρας, βγάζει σύννεφα καυτού καπνού από τη μύτη».

«Και θα με φάει;» ρώτησε ο Μικρός Μπίλι.

«Θα σε κάνει μια χαψιά», είπε η μητέρα του.

Ο Μικρός Μπίλι δεν πίστευε ούτε λέξη από όλα αυτά. Μάντευε ότι η μητέρα του τα έβγαζε όλα από το μυαλό της μόνο και μόνο για να τον τρομάξει ώστε να μη βγει ποτέ από το σπίτι μοναχός του.





Μα τώρα ο Μικρός Μπίλι καθόταν με τα γόνατα στην καρέκλα και αγνάντευε όλο λαχτάρα από το παράθυρο το περίφημο Δάσος της Αμαρτίας.





«Μικρέ Μπίλι», φώναξε η μητέρα από την κουζίνα. «Τι κάνεις τώρα;»

«Κάθομαι φρόνιμα, μαμά», της φώναξε ο Μικρός Μπίλι.

Τότε συνέβη κάτι αλλόκοτο. Κάποιος άρχισε να του ψιθυρίζει στο αυτί. Ο Μικρός Μπίλι ήξερε καλά ποιος ήταν. Ήταν ο Διάβολος. Όποτε βαριόταν ιδιαίτερα, ο Διάβολος πάντοτε άρχιζε να του ψιθυρίζει.

«Είναι εύκολο», ψιθύρισε ο Διάβολος, «να σκαρφωλώσεις έξω από το παράθυρο. Κανείς δε θα σε δει. Και στο άψε σβήσε θα βρεθείς στον κήπο, και στο άψε σβήσε θα βγαίνεις από την μπροστινή πόρτα,

και στο άψε σβήσε θα εξερευνάς το θαυμαστό Δάσος της Αμαρτίας μοναχός σου. Είναι μούρλια μέρος. Λέξη μην πιστεύεις από όσα σου λέει η μητέρα σου για Ματζαφλάρους και Σκροτοκέφαλους και Κομπινούρια και Γιγαντορωγαλίδες και Τρομερούς Αιμοδιψείς Ξεδοντιάρηδες Πετροκοπάνες Σαλιάμπουρες. Δεν υπάρχουν τέτοια πράγματα».

«Τι υπάρχει εκεί μέσα;» ψιθύρισε ο Μικρός Μπίλι.

«Αγριοφράουλες», ψιθύρισε ο Διάβολος. «Το έδαφος του δάσους είναι όλο στρωμένο με αγριοφράουλες, και όλες τους είναι κατακόκκινες, ζουμερές και πεντανόστιμες. Πήγαινε δεξ και μόνος σου».

Να τι ψιθύρισε απαλά ο Διάβολος στο αυτί του Μικρού Μπίλι εκείνο το ηλιόλουστο καλοκαιρινό απόγευμα.

Την επόμενη στιγμή, ο Μικρός Μπίλι είχε ανοίξει το παράθυρο και σκαρφάλωνε έξω.

Η μαμά του ΜΠΙΛΙ λέει ότι δεν πρέπει ποτέ
να βγει έξω απ' την πόρτα του κήπου και να εξερευνήσει
το ΣΚΟΤΕΙΝΟ ΔΑΣΟΣ.

ΕΤΣΙ, μια μέρα, ο Μπίλι κάνει αυτό ΑΚΡΙΒΩΣ!

Εκεί ο ΜΠΙΛΙ συναντά τους ΜΙΚΡΟΣΚΟΠΙΝΟΥΣ,
τα μικροσκοπικά ανθρωπάκια που ζουν
μέσα στις κουφάλες των δέντρων.

Οι Μικροσκοπίνοι όμως κινδυνεύουν. Ο απαίσιος
ΜΟΥΓΚΡΟΔΟΝΤΑΣ, ο φόβος και ο τρόμος του δάσους,
τους εξαφανίζει κατά χιλιάδες.

Θα μπορέσει ο ΜΠΙΛΙ να βρει έναν τρόπο να εξολοθρεύσει
το ΠΕΙΝΑΣΜΕΝΟ ΘΗΡΙΟ μια και καλή,
ή θα τον καταβροχθίσει κι ΕΚΕΙΝΟΝ;

ROALD
DAHL

Για πληροφορίες σχετικά με
τη φιλανθρωπική μας δράση,
παρακαλούμε επισκεφθείτε
το www.roalddahl.com.

Από 8 ετών

ISBN: 978-618-01-2753-9



9 786180 127539



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ
www.psichogios.gr

ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ: 21413